

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 102 (1976)  
**Heft:** 17

## Sonstiges

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pour les *Journées de Genève* (Assemblée générale et programme varié sur trois jours) que le délai d'inscription a été reporté au 30 août 1976.

Des formules peuvent être obtenues auprès du secrétariat de l'A<sub>3</sub>, av. de Cour 33, 1007 Lausanne (tél. 021 26 35 88).

Il est à souhaiter que ces Journées, organisées en commun avec la GeP, permettent au plus grand nombre de nos membres de se retrouver dans une ambiance chaleureuse et de marquer ainsi une pause dans leurs activités professionnelles absorbantes.

## Communications SVIA

### Voyage d'études au Tessin

Le Comité du Groupe des architectes de la SVIA organise, du 14 au 17 octobre 1976, un voyage d'études au Tessin. Son organisation générale sera la suivante :

- Jeudi 14 octobre 1976 : Départ de Lausanne en train à destination du Tessin ; point de base : Locarno
- Vendredi 15 octobre 1976 : Visites de réalisations dans le Sottoceneri
- Samedi 16 octobre 1976 : Visites de réalisations dans le Sopraceneri
- Dimanche 17 octobre 1976 : Retour à Lausanne.

Si un intérêt suffisant se dégage, il est prévu une journée en option consacrée au problème de l'aménagement des régions de montagne.

Possibilité de s'inscrire encore pour ce voyage jusqu'au vendredi 10 septembre 1976, ultime délai.

### Candidature

M. Michel Lugeon, ingénieur civil, diplômé en 1976.  
(Parrains : MM. J.-C. Badoux et R. Curchod.)

Nous rappelons à nos membres que, conformément à l'article 10 des statuts de la SVIA, ils ont la possibilité de faire une opposition motivée par *avis écrit* au Comité SVIA dans un délai de 15 jours. Passé ce délai, la candidature ci-dessus sera transmise au Comité central de la SIA.

## Postes à pourvoir

Poste	Référence	Lieu de travail	Renseignements
Ingénieur du Système de télécommunications (traitement des données)	76/116	Noordwijk (Pays-Bas)	1
Ingénieur électricien « Systèmes »	117/76	Noordwijk (Pays-Bas)	1

<sup>1</sup> Chef du personnel de l'ESTEC, Domeinweg, Noordwijk (Pays-Bas).

## Marché de l'emploi

Les réponses aux offres de service ci-dessous doivent parvenir au *Secrétariat de la SVIA, avenue Jomini 8, case postale 944, 1001 Lausanne*. Les membres SIA, A<sub>3</sub>E<sub>2</sub>PL et GEP, ainsi que les étudiants EPF du dernier semestre et nouveaux diplômés peuvent obtenir les formules d'inscription pour cette rubrique à la même adresse.

Réf.	Profession	Titre	Age	Langues	Nationalité
03.0001	Ingénieur électricien	EPFL	27 ans	Français, vietnamien anglais, allemand	Permis C

Rédacteur : J.-P. WEIBEL, ingénieur

### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

Voir pages 10 et 11 des annonces

## Informations diverses

### Quels sont les buts de PRO RENOVA ?

Une difficulté majeure de notre époque semble résider dans le fait qu'il se trouve toujours moins de gens capables de considérer, dans un ensemble cohérent, leurs propres problèmes et ceux que pose la cohabitation avec autrui. L'énorme mécanisation de notre vie, devenue esclave de la technique, et le prodigieux accroissement du bien-être matériel nous ont éblouis et relégué à l'arrière-plan les valeurs de notre passé. Nous sommes présentement occupés à remettre de l'ordre dans nos conceptions, pour reconsidérer sous un nouvel angle l'important héritage que nous a légué la culture occidentale.

C'est ce que PRO RENOVA tient également à faire. Nous voudrions aider à conserver les villes et villages, comme ils se sont développés. Nous voudrions que le peuple prenne conscience non seulement de la conservation des valeurs matérielles, mais surtout de l'ambiance, de la qualité de vie, de la valeur d'habitation et du maintien de notre vie en commun. Nous avons délibérément ignoré des principes essentiels : que l'homme consiste en une âme, un esprit et un corps. Cette unité de vue est incarnée par nombre de nos anciens habitats et cités, car ils sont habités par des gens qui vivent, pensent et partagent leurs joies et leurs peines dans les murs de ces agglomérations.

C'est ici que nous voudrions faire quelque chose ! En premier lieu, nous voudrions promouvoir la rénovation d'anciens immeubles, la restauration de bâtiments dont l'architecture présente une valeur indiscutable, la conservation et le renforcement de la qualité d'habitation et d'un environnement plus humain. C'est une tâche difficile. Il ne convient pas de croire la résoudre dans le style, que l'on rencontre malheureusement encore trop souvent, de ces incorrigibles zélés qui se contentent de leur propre « confession de foi ». Nous voulons aider à faire naître des idées vraiment réalisables. La valeur de notre initiative ne doit donc pas être jugée à sa belle rhétorique, mais bien plutôt à l'efficacité de notre collaboration.

Permettez que j'émette ici quelques pensées sur notre futur travail :

- Etude des questions relevant de notre responsabilité historique envers nos bâtiments.
  - Jusqu'où va la valeur de respect et de conservation de nos bâtiments, villages et cités ?
  - Comment concevons-nous l'espace habitable et vital dans les agglomérations qui se sont développées au cours des ans ?
  - Que peut-on entreprendre, lors de l'élaboration de nos lois et ordonnances sur les constructions, pour faciliter des rénovations et transformations raisonnables ?
  - Jusqu'à quel point les directives de construction sont-elles judicieusement édictées dans les agglomérations qui se sont développées au cours des ans ?
  - Nos notions traditionnelles, quelquefois exagérées, d'hygiène d'habitation et de confort ont-elles également une valeur d'habitation décisive ?
- Sur le plan technologique, comment les problèmes de transformation de bâtiments peuvent-ils être résolus judicieusement ? Nous voulons apporter notre contribution à des solutions conformes aux points de vue technique, esthétique et économique :
- Résoudre les questions de management et de conduite des travaux de construction et les différencier par rapport aux nouvelles constructions.
  - Elaborer des auxiliaires de décision permettant de déterminer, pour chaque objet, si la solution la plus adéquate consiste en une rénovation, une transformation ou une démolition.

Dans ce but, nos entrepreneurs, architectes et planificateurs seront réunis en groupes de travail constructifs.

Nous sommes tous conscients que la solution de ces problèmes nous place devant des tâches considérables. De toute la problématique, je n'ai exposé ici qu'une partie prioritaire des aspects. Mais tous ceux qui, dans l'industrie du bâtiment, fournissent une contribution créatrice, technique, artisanale ou économique savent également que ce sont justement les difficultés actuelles qui nous contraindront à rechercher des solutions réalisables. C'est la raison pour laquelle nous sommes persuadés que notre action sera accueillie avec bienveillance par le peuple et l'industrie du bâtiment ainsi qu'après des autorités.

Emil Rütli, architecte,  
président de PRO RENOVA

### Immeubles anciens et ascenseurs modernes

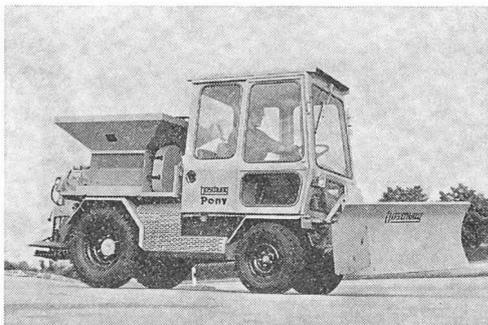
Les immeubles anciens connaissent un regain d'intérêt à la condition de comporter un certain confort. L'aménagement d'un ascenseur moderne, dès qu'ils ont trois ou quatre étages, est une sage mesure de gestion. La rénovation n'est en effet pas qu'une question de façade, mais doit être étudiée de l'intérieur, à partir de l'ascenseur. Le moment est favorable actuellement quant aux possibilités de crédits et délais. La maison Schindler S.A. fournit volontiers une documentation sur ses différents types d'ascenseurs.

Schindler S.A.  
6030 Ebikon/Lucerne

### La maison Marcel Boschung expose à « Commune 76 »

Berne, 31 août - 3 septembre 1976

*Une Suisse propre* : le Pony Boschung, nouveau véhicule universel au service des communes et des administrations cantonales, comme des entreprises privées, offre une cabine panoramique de sécurité à deux places et est entraîné par un moteur VW de 40 ch sur 2 ou 4 roues. Verrouillage du différentiel, 6 vitesses avant et 6 vitesses arrière, ainsi qu'un rayon de braquage de 3 mètres seulement lui permettent d'accéder partout. La commande hydraulique de la vitesse tous-terrains, les points d'attache prévus pour une multitude d'accessoires à l'avant et à l'arrière du véhicule et les prises de force aussi bien à l'avant qu'à l'arrière en font un véhicule d'emploi universel.



Le Pony Boschung équipé d'un chasse-neige et d'un distributeur de produit de dégel.

*Sécurité routière* : supports de panneaux de signalisation, véhicules de signalisation, remorques et containers spécialisés, telle est la gamme que la maison Boschung met au service de



Chasse-neige Boschung en action

cette tâche. Un simulateur et une présentation audio-visuelle permettront aux visiteurs de se familiariser avec la nouvelle installation de surveillance de l'état de la route mis au point après des années d'études et de mise au point par la maison Marcel Boschung.

Le détecteur de neige et de verglas Boschung constitue un instrument précieux pour les responsables du réseau routier, en garantissant :

- sécurité accrue du trafic
- décharge des instances de surveillance et de décision
- protection de l'environnement par l'utilisation rationnelle des produits de dégel
- diminution des frais d'entretien en hiver
- organisation plus rationnelle des services d'entretien hivernal.

En tant que représentant général des produits Schanzlin et Ventski-MTD, la maison Boschung expose une sélection des engins motorisés pour le jardinage, l'horticulture, l'arboriculture et la viticulture.

Marcel Boschung  
Fabrique de machines  
3185 Schmiten

### Le chemin de fer Nyon - Saint-Cergue - Morez

Cet automne paraîtra un ouvrage consacré à l'une des plus intéressantes lignes de chemin de fer à voie étroite de notre pays, à l'occasion de son 60<sup>e</sup> anniversaire. Une abondante documentation — 240 pages, 200 photos et 70 plans — en fera la chronique fidèle de la compagnie jubilaire et contribuera à une meilleure information en un moment où son avenir va se décider. A ce titre, il intéressera aussi bien l'amateur de chemins de fer, le spécialiste que les voyageurs empruntant cette ligne. Il est actuellement en souscription auprès de l'éditeur au prix de Fr. 32.50 (Fr. 37.50 après la parution).

Editions Michel R. Rubin  
Case postale 13  
1163 Etoy  
CCP 10-48604

### Conduite d'aménée de l'aménagement hydro-électrique de « Leteygeon-Sauterot » en tuyaux PVC-dur GRESINTEX

(Voir photographie page couverture)

Dans le cadre des aménagements hydro-électriques de « Leteygeon-Sauterot », la conduite d'aménée transportera l'eau captée dans le lit de la Dixence, sur une longueur d'environ 5600 m. Elle permettra avec une pente moyenne de 4<sup>o</sup>/100 de fournir environ 1100 l/seconde à la chambre de mise en charge.

L'usine électrique de « Sauterot » recevra ainsi, par l'intermédiaire d'une conduite forcée d'une longueur de 1280 m avec une dénivellation de 570 m, la pression nécessaire à la production de 5700 kW.

La conduite d'aménée dont le tracé suit le flanc de la montagne est particulièrement difficile à réaliser en raison de la configuration du terrain ; (méandres, parois rocheuses et passage en syphon).

En étroite collaboration, le maître d'œuvre, le bureau d'ingénieurs et le consortium d'entreprises adjudicataires ont choisi d'exécuter cet ouvrage avec des tuyaux en PVC-dur  $\varnothing$  800 et 900 mm, série standard, bétonnés profil IV avec treillis préfabriqués.

Les raisons de ce choix ont été les suivantes :

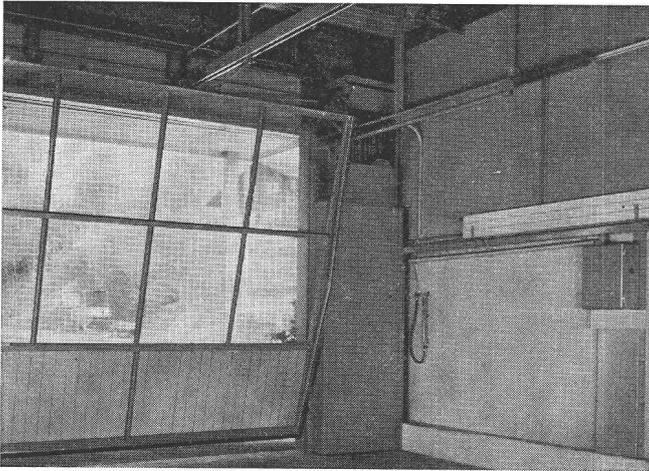
- coefficient d'écoulement très favorable ;
- faible poids, facilité de transport et de pose ;
- raccordement rapide des tuyaux fournis en longueurs de 1, 2, 3 et 6 m, comportant pour chaque pièce un emboîtement avec joint à lèvres qui permet une prise d'angle de 3 degrés tout en assurant une étanchéité parfaite ;
- construction et livraison des pièces spéciales (coudes, chambres de visite préfabriquées en PVC) au fur et à mesure de l'avancement ;
- non-adhérence du PVC au béton, interdisant la transmission d'éventuelles fissurations de l'enrobage à la conduite.

Les travaux de pose de la conduite ont commencé début juin et seront probablement terminés début octobre 1976 avec une avance appréciable sur les délais prévus.

Maître de l'œuvre : Leteygeon SA.  
Bureau d'ingénieurs : Electro-Watt SA, succursale de Sion.  
Entreprises : Consortium Heller SA, Sion — R. A. Dayer.  
Hérémece — A. Sierro, Hérémece — Dubuis Dussex, Sion,  
Distributeur Gresintex : Canalisations Plastiques SA, Lausanne.

# HARTMANN + CO SA

Votre spécialiste pour  
la construction des portes



## Les portes normalisées HARTMANN

— de classe plus élevée

Portes basculantes type OK-F (avec ressorts, sans guide de reculement)

Portes basculantes type OK-G (avec contrepoids à leviers)

Portes basculantes type OK-S (avec contrepoids à leviers)

## Portes spéciales HARTMANN

— un programme de fabrication qui ne laisse rien à désirer

Nous fabriquons des portes spéciales en toute exécution et grandeur :

Portes basculantes à câbles (exécution partiellement ou complètement escamotables), portes coulissantes, portes coulissantes télescopiques, portes à vantaux, portes « accordéon », portes coulissantes verticales et horizontales, ponts à clapet, ponts roulants, portes avec panneaux d'isolation phonique et antifeu.

## Entraînements électro-mécaniques et commandes

Nous fabriquons des entraînements électro-mécaniques qui s'adaptent à chaque type de porte.

Toutes les commandes sont adaptées aux entraînements électro-mécaniques.

Profitez de notre longue expérience dans la construction de portes.

Soumettez-nous vos problèmes déjà dès la phase de planification. Nous trouverons toujours les solutions adéquates.

HARTMANN est hautement spécialisé pour tout ce qui touche à l'extérieur de la maison.

**HARTMANN** — un seul fournisseur pour 4 domaines : revêtements de façades, fenêtres, volets à rouleaux, portes.

# HARTMANN + CO SA

Constructions métalliques + stores à rouleaux  
2500 Bienne Tél. (032) 42 01 42

Succursales en Suisse romande :



Fribourg  
(037) 22 70 59  
Neuchâtel  
(038) 31 44 53

Genève  
(022) 48 55 55  
Ston  
(027) 31 15 60

Lausanne  
(021) 32 94 57  
Tavannes  
(032) 91 35 27

Le spécialiste de HARTMANN est  
toujours à votre proximité.

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

## Rédaction

J.-P. Weibel, ingénieur, rédacteur en chef

W. Peter, ingénieur, rédacteur

Rédaction du « Bulletin technique », tirés à part, renseignements :

Avenue de Cour 27, CH - 1007 Lausanne

## Conseil d'administration de la Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Président : R. Schlaginhaufen, ing.

Membres : J.-C. Badoux, ing., prof. ; A. Cogliatti, ing. ;

A. Métraux, ing. ; H. Michel, arch. ; G. Ossola, ing. ;

A. Rivoire, arch. ; A. Schönholzer, ing. ; F. Schwarz, arch. ;

R. Steiger, ing. ; F. Vermeille, ing. ; U. Zürcher, ing.

## Abonnements

1 an . . . . .	Suisse Fr. 68.—	Etranger Fr. 75.—
Sociétaires . . . . .	» » 62.—	» » 68.—
Prix du numéro . . . . .	» » 4.50	» » 6.—

Chèques postaux : « Bulletin technique de la Suisse romande », N° 10 - 5775, Lausanne.

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc., à : Imprimerie La Concorde, Case postale 330, 1010 Lausanne.

La reproduction même partielle du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

## Sommaire de la publication en langue allemande de la SEATU

### «Schweizerische Bauzeitung»

Adresse : CH - 8021 Zurich, case postale 630

## Numéro 30

Zum 65. Geburtstag von Professor Otto Zweifel.	
Von Prof. Dr. Th. Dracos . . . . .	437
Die Zweifelsche Kennzahl. Und andere Kennzahlen im Turbinenbau (Reminiszenzen).	
Von Dr. Ing. Claude Seippel, Zürich . . . . .	437
Prof. O. Zweifel und die Seilbahnbauer. Beitrag zur Geschichte der starren Tragseilverankerung.	
Von A. Schönholzer, Thun . . . . .	439
Der Klemmkopf. Eine neuentwickelte Befestigungsvorrichtung für Lizenzeile. Von G. Oplatka, Zürich .	
Modelle für die Bemessung bei plötzlich auftretenden Belastungen. Von H. Wettstein, Zürich . . . . .	444
Verröfentlichungen von Prof. O. Zweifel.	
Von A. Roth, Zürich . . . . .	446
Verbesserung spröder Keramik-Werkstoffe.	
Von Eugen Hintschen . . . . .	447
Im Banne des Aletschwaldes, Eröffnung des ersten Naturschutzzentrums der Schweiz auf der Riederfurka (Oberwallis). Von K. Meyer . . . . .	448